

Transcript to Samantha Oup – Halloween.

J'adore Halloween. Les enfants qui passent de maison en maison. Les déguisements et les bonbons aussi. Ah!	I love Halloween. The children that go from house to house. The costumes and the sweets (candy) too. Ah !
Oh! Bonjour les enfants!	Oh ! Hello kids !
Bonjour!	Hello !
Qu'est ce que vous êtes mignons alors.	How sweet you are.
Arrghhhhhh!	Arrghhhhhh!
Et un kilo de bonbons en plus!	An another kilo of sweets (candy) !
Mmm! Oh la la.	Mmm! Oh dear.

Bon, viens on va aller autre part là, parce que...	Right, come on let's go somewhere else then, because...
Ah non, mais ils sont vraiment pas drôles hein, dans cette maison de retraite ?	Oh no, but they're really no fun are they, in this retirement home ?
Ah non, mais je te jure hein!	Oh no ! I swear !
Ah! Je connais une maternelle!	Ah ! I know a nursery.

Chantal! J'ai fini le costume de Zombie.	Chantal ! I've finished the zombie costume.
Essaye-moi ça.	Try that on for me.
Alors toi qui te plains toujours de ne jamais trouver un costume de fête à ta taille.	So you that is always complaining that you can never find a party costume in your size.
Beh dis donc, c'est bien ma taille. Comment t'as fait?	Well wow, it's really my size. How did you manage ?
C'est tout bête. J'ai pris la veste que tu as achetée la semaine dernière sur mesure. Oh beh tu sais c'est trois fois rien hein! J'ai coupé des fils a ...( ? ) J'ai pris les extrémités et en suite je les ai trempées deux heures dans de la Javel et du Ketchup. Voilà! C'est magnifique!	It's stupid really. I took the made to measure jacket that you bought last week. And you know it's so easy ! I cut the ....( ? ) thread. I took the extremities and then I soaked them for two hours in bleach and ketchup.
Et pour toi pour ton costume t'as pris une veste à toi aussi?	There you have it ! It's magnificent.
Beh oui. Puis au moment de le découper je me suis dit 'Attends, un zombie tout rouge ça ne tient pas debout hein?' On est d'accord?	And for your costume. Did you take one of your jackets too ?
Oui.	Well yes. Then just as I was about to cut it I said to myself 'Hangon, a red zombie, doesn't make sense ?' Right ?
C'est là que j'ai pris ton blazer bleu. Voilà! Alors, j'ai découpé et j'ai trouvé que ça n'allait pas du tout. Non, mais attends.	Yes.
J'ai essayé avec ta petite robe de soirée et regarde ça fait pas du tout Halloween hein?	That's when I took your blue blazer. Here ! So I cut it and I thought it was no good at all. No but wait.
Bon.	I tried with your little evening dress and look, it's so not Halloween right ?
J'ai essayé avec tes chaussures et ton petit sac à main. Mais, je ne sais pas pourquoi on y crois pas. Bref. Au bout d'une vingtaine de robes je me suis dit 'Tiens je vais acheter un truc tout fait dans le commerce.' Tu sais à €2,50. Voilà. Alors, tu sais je voulais en prendre un	Right.
	I tried with your shoes and your little hand bag. But I don't know why it's just not believable.
	In short. After around twenty dresses I said to myself 'I know, I going to buy a ready made thing in a shop.' You know something at €2.50.
	And there you have it. So, you know I wanted to

pour toi hein? Mais madame ne met que du sur mesure.	take one for you right ? But madame only wears made to measure.
--	---

Pourquoi t'as pas voulu montrer ton déguisement à l'intérieur? Nos invités arrivent là.	Why didn't you want to show your costume inside ? Our guests are here.
Parce que je suis déguisée en mort vivante.	Because I'm dressed as the living dead.
Bon, beh voilà. Je ne voulais pas mettre de la terre partout dans le salon c'est tout quoi.	Right, well I didn't want to put soil everywhere in the living room that's all.
Madame, vous avez pas mis de culotte. Je peux avoir un verre s'il vous plaît. Merci. On trinque ? Hop! Voilà. OUA ou! Ça tenu.	Madame you haven't put on any knickers. Can I have a glass please ? Thanks. Shall we clink glasses ? There we go. Woah ! It worked.

On va donc faire des petits formalités de ...age Je vais vous demander de bien vouloir faire votre code de carte bancaire.	So we will do the formalities of ...( ? ) I'm going to ask you to please put in your pin.
Oui.	Yes.
Je vous rappelle que pour Halloween nous avons un forfait. À €750 pour le petit déjeuner. Et pour la chambre, à €2,500. Ça y est. Votre carte est débitée. Mais non c'est une blague. Elle a eu peur. C'est Halloween!	May I remind you that for Halloween we have a supplement. €750 for breakfast And for the room, €2,500 There we go. Your card has been debited. Ha ha no ! It's a joke. She was scared. It's Halloween !
Mais moi aussi elle m'a fait peur parce que personnellement je ne sais pas annuler les cartes bancaires.	But I was scared too because personally I don't know how to cancel credit cards.
Ah, mais moi non plus hein.	Ah, but me neither.
Comme vous avez eu raison d'avoir peur!	How right you were to be scared !

*NB: These are approximate translations into English. Remember most of the time you cannot translate word for word especially for informal conversations that contain a lot of expressions. I've tried to find the nearest I could think of in English but there are always different ways to express the same thing. When I haven't been able to make out what was said you'll see a (?).*